الباب الخامس

الخاتمة البحث

أ- نتائج البحث

بعد ان تحلل الباحثة وتبحث المشاكل التي تكون مبدأ هذا البحث، تستنتج خلاصة البحث حسب قضايا البحث المذكورة فيما يلي :

١. ان الطاقة وقدرة الطلبة بمدرسة "الإسلامية " المتوسطة الإسلامية أئيغ فناس فراكائن سومنب فى ترجمة اللغة العربية الى اللغة الإندونيسية او المادورية حسب طاقتهم فى اللغة العربية. لأن اللغة العربية هناك ليست أولى المواد وأهمها بجانب المواد الدراسية الأخرى، إنماتكون ألة لدفاع العلوم الأخرى ومادة دفاعية لترقية العلوم الشريعة الإسلامية التى تلقى فيها. فطاقتهم الترجمة وقدرتهم إنمايترجمون النص العربي الى اللغة الإندونيسية بل المادورية لفظا بلفظ وجملة بجملة، وكذلك يترجمون النص العربي السهيل مثل نص الفقه والتوحيد وغيرها. ومهارة الترجمة من أهداف تعليم اللغة العربية لايلقى كل اللقاء والحصة، بل بقدر امكان الأوقات المقررة لمادة اللغة العربية، ولكنهم يمرنون الترجمة العربية الى اللغة الأخرى وعكسها قدرمايسعها من الأوقات.

٢. ان تأثير اللغة المحلية اعنى الإندونيسية او المادورية كثيرة جدا وقوية فى أساليب الترجمة العربية. فمن تأثيرها هي تأثر التعبير اللفظي، تأثير التعبير النطقي، وتأثير التركيب اللغوي وتأثير اشتقاق الكلمة.

٣. فالعوامل التى تكون أسبابا لتأثير تداخلية اللغة المحلية فى أساليب الترجمة العربية هي كون اللغة المحلية لغة أمية يتحدث الطلبة كلهم بها كل اليوم بل كل أوقاتهم فى المدرسة او خارجها فى التربية والتعليم او المعاملة. وكونها راية الثقافة

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

الإندونيسية والمادورية التى تمسكها من علامة حب الوطن وتمسك الثقافة والحضارة. وكذلك تكون اللغة المحلية من إحدى وسائل القاء المواد الدراسية فى الفصل اوخارجها سواء كانت وقت التعليم الرسمي او النشاطات الدفاعية لترقية التربية والتعليم الرسمي. وامتزاج اللغة العربية باللغة المحلية الإندونيسية كانت او المادورية حتى كانت التعبير النطقي فى الترجمة الشفهية يتأثر عن اللهجة المحلية وتبدو أنهامن اللغة المحلية.

ب- المقترحات

مناسبة على ماقدبحثت الباحثة اقترحت الى جميع القراء هذه الرسالة والى جميع الطلبة الجامعية خاصة الإقتراحات التى تلي : وهي :

١. ان يجتهد فى تعلم اللغة العربية لأنها لغة القرأن والحديث مصادر الشريعة الإسلامية حماية وحفظا لشريعتنا الإسلامية المكتوبة باللغة العربية، لأن عولمة الزمان يأثر كثيرا الى اللغة العربية وتغلبت اللغة العربية الى اللغات الأخرى.
٢. ينبغى للطلبة مدرسة "الإسلامية" المتوسطة الإسلامية أئيغ فناس فراكائن سومنب ان يجتهد فى التعلم خاصة اللغة العربية لترقية المعرفة والفهم على الشريعة الإسلامية، لأن الإجتهاد فى التعلم من أولى وأهم مفتاح النجاح فى المستقبل.
٣. ولقراء هذه الرسالة ارجوا ان ينمي هذا التحليل ولو كان فى نفس الموضوع والمشاكل ولكن بمبدأ ومنظر المختلف يستطيع الغير ان يعمق هذا التحليل حتى نعرف ما هي العربية والمستعربة.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id